

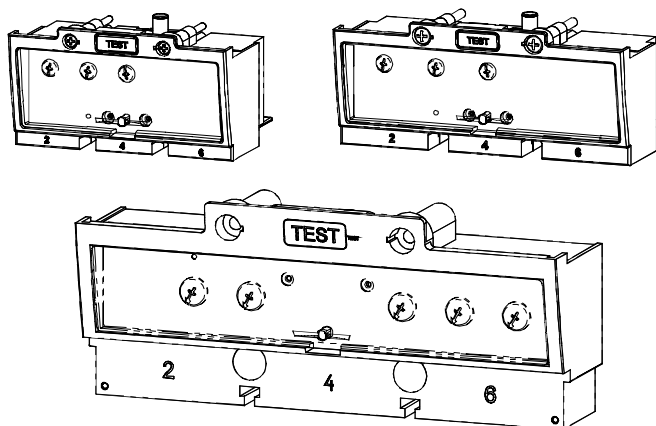
## INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

**SURVEY OF OVERCURRENT RELEASES,  
WHICH ZES-4 ALLOWS TO TEST  
AND ASSIGNMENT OF TEST MODULUS  
OF TRANSFORMERS TO SWITCH BLOCK.**

**PŘEHLED NADPROUDOVÝCH SPOUŠTÍ, KTERÉ ZES-4  
UMOŽŇUJE OTESTOVAT A PŘIŘAZENÍ TESTOVACÍHO  
MODULU TRANSFORMÁTORŮ KE SPÍNACÍMU BLOKU.**



# ZES-4

**1**

**Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.**

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

Switching unit Spínací blok	Release type Typ spouště	Rated current In [A] Jmenovitý proud In [A]	Test procedure Postup testování
BD40...	SE-BD-00...-MTV8	40	A
	SE-BD-00...-MTV9	40	A
	SE-BD-00...-UA01	32,40	B
BD250...	SE-BD-0...-MTV8	100,160,250	- *
	SE-BD-0...-MTV9	100,160,250	C
	SE-BD-0...-DTV3	100,160,250	- *
	SE-BD-0...-4D01	100,160,250	D
	SE-BD-0...-L001	160,200,250	E
BH40...	SE-BH-00...-MTV8	40	A
	SE-BH-00...-MTV9	40	A
BH100...	SE-BH-0...-MTV8	100	F
	SE-BH-0...-MTV9	100	F
	SE-BH-0...-UA01	100	B
BH630...	SE-BH-0...-MTV8	250,400,630	- *
	SE-BH-0...-MTV9	250,400,630	C
	SE-BH-0...-DTV3	250,400,630	- *
	SE-BH-0...-DTVE	250,400,630	- *
	SE-BH-0...-4D01	250,400,630	D
	SE-BH-0...-L001	250,315,400,500,630	E
BL1000...	SE-BL-J....-MTV8	315,630,800,1000	- *
	SE-BL-J....-DTV3	315,630,800,1000	- *
	SE-BL-J....-DTVE	1000	G
	SE-BL-J....-U001	315,630,800,1000	H
BL1600...	SE-BL-....-MTV8	630,1000,1250,1600	- *
	SE-BL-....-DTV3	630,1000,1250,1600	- *
	SE-BL-....-DTVE	1000	- *
	SE-BL-....-U001	630,1000,1250,1600	H
	SE-BL-....-A001	500,630,1000,1600	- *

\*) **Test procedure mentioned on tester cover ZES-4**

Postup testování uveden na krytu testeru ZES-4

**3****ASSIGNMENT OF TEST MODULES TO SWITCHING UNIT**  
PŘÍŘAZENÍ TESTOVACÍHO MODULU KE SPÍNACÍMU BLOKU

Tab.2

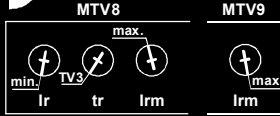
<b>Switching unit</b> Spínací blok	<b>Test module</b> Testovací modul
BD40...	-
BD250...	ZES-4-BD250
BH40...	-
BH100...	-
BH630...	ZES-4-BH630
BL800...	
BL1000...	ZES-4-BL800/1600
BL1600...	

# A

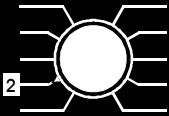
SE-BD-00..-MTV8  
 SE-BD-00..-MTV9  
 SE-BH-00..-MTV8  
 SE-BH-00..-MTV9

## TEST ZS

1



2

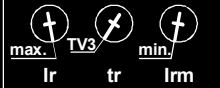


3

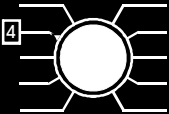


## TEST OS

1



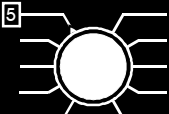
2



3



4



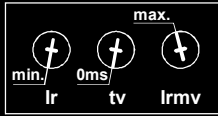
5



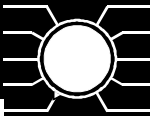
# B

SE-BD-00..-UA01  
 SE-BH-0...-UA01

## TEST ZS



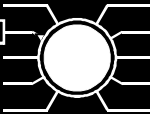
1



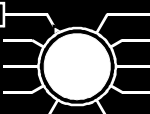
## TEST OS



4



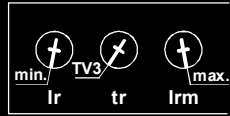
5



# C

SE-BD-0...-MTV9  
 SE-BH-0...-MTV9

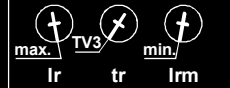
## TEST ZS



3



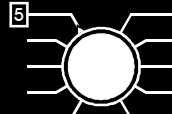
## TEST OS



4



5



# D

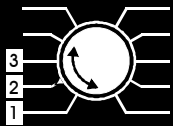
SE-BD-0...-4D01  
SE-BH-0...-4D01

## TEST ZS

1



2



3

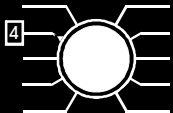


## TEST OS

1



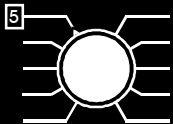
2



3



4



5



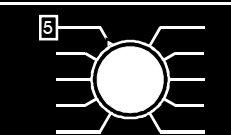
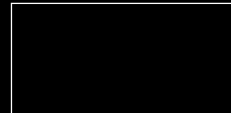
# E

SE-BD-0...-L001  
SE-BH-0...-L001

## TEST ZS



## TEST OS



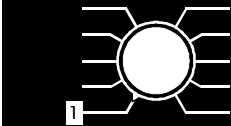
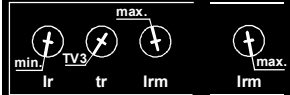
# F

SE-BH-0...-MTV8  
SE-BH-0...-MTV9

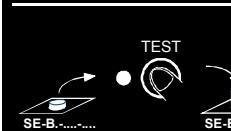
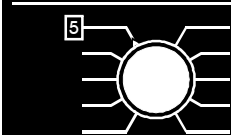
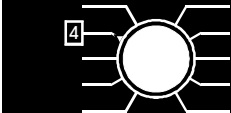
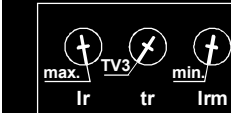
## TEST ZS

MTV8

MTV9



## TEST OS



# G

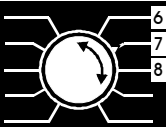
## SE-BL-J....-DTVE

### TEST ZS

1



2



3

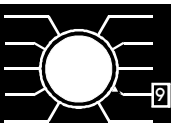


### TEST OS

1



2



3



4



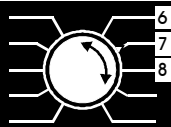
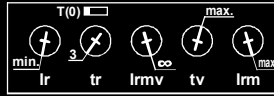
5



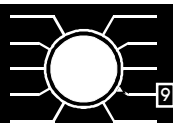
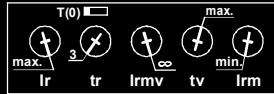
# H

## SE-BL-J....-U001 SE-BL-....-U001

### TEST ZS



### TEST OS





**4** Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product.

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS.



# OEZA

ESPAÑOL

SLOVENSKY

FRANÇAIS

ПО-РУССКИ

ROMANA

PO POLSKU

DEUTSCH

## ZES-4

# OEZA

ENGLISH  
ČESKY

### INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

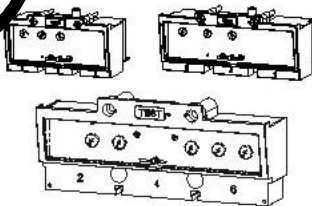
SURVEY OF OVERCURRENT RELEASES,  
WHICH ZES-4 ALLOWS TO TEST  
AND ASSIGNMENT OF TEST MODULUS  
OF TRANSFORMERS TO SWITCH BLOCK.  
PŘEHLED NAD PROUDOVÝCH SPOUŠTĚ, KTERÉ ZES-4  
UMOŽŇUJE OTESTOVAT A PŘÍRAZENÍ TESTOVACÍHO  
MODULU TRANSFORMÁTORŮ KE SPÍNACÍMU BLOKU.

CE ENEC

## ZES-4

II.

1



In operation, control and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektroodbornou kvalifikací.

OEZ s.r.o., Šestakův 308, 451 51 Lelčkovice, Czech Republic, www.oeza.cz

10 117 b 2/00

## Návod k použitiu

SLOVENSKY

### Tester elektronických nadprúdových spúští - ZES-4

- 1 Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- 2 Testovateľné nadprúdové spúšte  
Spínací blok  
Typ spúšte  
Menovitý prúd In [A]  
Postup testovania  
Postup testovania uvedený na krytu testera ZES-4
- 3 Priradenie testovacieho modulu k spínaciemu bloku  
Testovací modul
- 4 Vo výrobku sú použité materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahujú zakázané látky podľa ROHS.

## Инструкция по эксплуатации

ПО-РУССКИ

### Тестер расцепителей максимального тока автоматических выключателей - ZES-4

- 1 Установку, обслуживание и уход может проводить только лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.
- 2 Тестируемые расцепители максимального тока  
Коммутационный блок  
Тип расцепителя  
Номинальный ток In [A]  
Метод тестирования  
Метод тестирования приведен на крышке тестера ZES-4
- 3 Сопряжение тестирующих модулей с коммутационным блоком  
Тестирующий модуль
- 4 В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.

## Instrukcja obsługi

PO POLSKU

### Układ samoczynnego załączania rezerwy - ZES-4

- 1 Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.
- 2 Wyzwalacze nadprądowe odpowiednie do testowania  
Blok wyłącznika  
Typ wyzwalacza  
Prąd znamionowy In [A]  
Procedura testowania  
Procedura testowania podana na pokrywie testera ZES-4
- 3 Przyporządkowanie modułu testowego do bloku włączającego  
Moduł testowania
- 4 W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.

## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

### Tester für Überstromauslöser der Leistungsschalter - ZES-4

- 1 Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
- 2 Prüfbare Überstromauslöser  
Schaltblock  
Typ des Auslösers  
Bemessungsstrom In [A]  
Testverfahren  
Testverfahren ist auf dem Deckel des Testers angegeben ZES-4
- 3 Zuordnung des Testmoduls zu dem Schaltblock  
Testmodul
- 4 Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

## Instrucciones de uso

ESPAÑOL

### Tester de los disparadores electrónicos de sobreintensidad - ZES-4

- 1 El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
- 2 Relé de sobre intensidad comprobable  
Bloque de contacto  
Tipo de obturador  
Corriente nominal In [A]  
Procedimiento de prueba  
El procedimiento de prueba se encuentra en la tapa del probador ZES-4
- 3 Asignación del módulo de prueba a la unidad de conmutación  
Módulo de prueba
- 4 En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.

## Mode d'emploi

FRANÇAIS

### Testeur pour déclencheurs électroniques à maximum de courant - ZES-4

- 1 Le montage, la commande et l'entretien ne peuvent être effectués que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée.
- 2 Déclencheurs à maximum de courant testables  
Bloc de commutation  
Type de déclencheur  
Courant nominal In [A]  
Déroulement du test:  
La procédure de test figure sur le protecteur du testeur ZES-4
- 3 L'affectation du module testé au bloc de commutation  
Module testé
- 4 Le produit contient des matériaux à faible impact sur l'environnement qui ne contiennent pas de substances dangereuses selon ROHS.

**Tester pentru declansatoarele electronice de suprasarcina - ZES-4**

- 1** Instalarea, operarea si întreținerea trebuie să fie efectuate numai de către o persoană cu calificare de electrician.
- 2** Declansatoare de supracurent testabile  
Unitate de comutatie  
Tipul declansatorului  
Curent nominal In [A]  
Procedura de testare  
Procedura de testare menționate pe eticheta testerului SEZ-4
- 3** Atribuirea unui modul de testare la unitatea de comutare  
Modul de test
- 4** la executia acestui produs au fost utilizate numai materiale care au impactul negativ asupra mediului redus si care nu contin substante periculoase, în conformitate cu directiva RoHS.